

Il soggetto

Prologo

Don Chisciotte, un eccentrico gentiluomo di campagna, si ritiene legittimo successore dei cavalieri erranti medievali, sui quali ha letto moltissimo, forse troppo. Ormai sogna soltanto la sua nobile dama Dulcinea, per la quale combatterà le sue battaglie. I suoi sogni sono però bruscamente interrotti dal suo vicino Sancho Panza, che sta fuggendo dopo aver rubato un pollo, inseguito da alcune serve. Don Chisciotte lo nomina immediatamente suo scudiero e insieme a lui parte per avventure cavalleresche di guerra e d'amore.

Atto primo

Kitri, figlia dell'oste Lorenzo, è alla ricerca del suo innamorato, il barbiere Basilio, che incontra sulla piazza del villaggio. Le loro allegre danze si fermano improvvisamente all'apparire del padre di Kitri, che vuole costringerla a sposare il nobile e ricco Gamache. Kitri rifiuta decisamente. Nel frattempo sopraggiungono Don Chisciotte e il suo servo Sancho, e Lorenzo offre loro ospitalità nella sua locanda. La gente del villaggio continua a danzare allegramente, prendendo in giro Sancho, finché il padrone non interviene in suo aiuto. Ammirando Kitri, Don Chisciotte ravvisa in lei l'adorata Dulcinea e galantemente le offre il braccio per un minuetto. A Gamache, furioso, non rimane altro che partecipare alle danze. Protetti dalla confusione, Kitri e Basilio riescono a fuggire.

Atto secondo

Kitri e Basilio trovano rifugio in un mulino a vento, dove vengono assaliti dagli zingari, che però si accorgono subito che i due non possiedono niente e spostano la loro attenzione su Lorenzo e Gamache (sopraggiunti nel frattempo alla ricerca dei fuggitivi) che pro-

mettono un più ricco bottino. Vedendo arrivare anche Don Chisciotte, i due innamorati si accordano con gli zingari per provocare l'ira di quest'ultimo contro Lorenzo e Gamache. Gli zingari, intanto, inscenano un pezzo di teatro per marionette, nel quale si narra come l'amore di Kitri e Basilio è contrastato dalle trame del padre della giovane e di Gamache. Don Chisciotte accorre in aiuto degli oppressi e distrugge il teatrino. L'attenzione di Don Chisciotte viene però improvvisamente attratta dal mulino a vento, che la sua fantasia trasforma in un gigante nemico da combattere. Ma le pale del mulino lo gettano a terra. Inoltre viene spaventato dagli zingari, per l'occasione travestiti da mostri, mentre Kitri e Basilio fuggono nuovamente. In stato di semincoscienza per le ferite riportate, Don Chisciotte sogna di essere trasportato in un giardino incantato, come premio per il suo coraggio e la fedeltà dimostrata. La regina delle Driadi lo conduce da Dulcinea, alla quale egli dichiara il suo amore. Ma la visione svanisce all'improvviso.

Atto terzo

Kitri e Basilio, rifugiatisi in una taverna, festeggiano, felici, il loro incontro con gli amici, ma sono raggiunti da Lorenzo, Gamache, Don Chisciotte e Sancho Panza. Lorenzo è più che mai deciso a dare sua figlia in sposa a Gamache. Disperato, Basilio tenta di salvare la situazione con un trucco e simula il suicidio, mentre Kitri implora l'aiuto di Don Chisciotte. Questi costringe Lorenzo a benedire i due innamorati, prima che la morte li separi per sempre. Ma appena ricevuta la sospirata benedizione, Basilio svela l'inganno, rialzandosi più vivo che mai. Indignato, Gamache sfida a duello Don Chisciotte, che ritiene responsabile dell'accaduto, ma ne esce sconfitto. Tra i festeggiamenti e il gran finale Don Chisciotte e il suo scudiero ripartono in cerca di nuove avventure.

Argument

Prologue

Don Quichotte, gentilhomme campagnard excentrique, se considère comme l'héritier légitime des chevaliers errants du Moyen-Âge, à propos desquels il a lu beaucoup de livres, trop peut-être. Il ne rêve plus que de sa noble dame, Dulcinée, pour laquelle il est disposé à livrer bataille. Ses rêves sont toutefois brusquement interrompus par son voisin, Sancho Pança, qui, après avoir volé un poulet, est en train de s'enfuir avec quelques servantes à ses trousses. Don Quichotte le nomme sur le champ écuyer à son service et part avec lui pour des aventures chevaleresques de guerre et d'amour.

Premier acte

Kitri, fille de Laurent, l'aubergiste, finit par retrouver son amoureux, le barbier Basile, sur la place du village. Les danses s'arrêtent brusquement à l'arrivée du père de Kitri, qui veut la marier à toute force au noble et riche Gamache. Kitri s'y refuse résolument. Entre temps, Laurent offre à Don Quichotte et Sancho Pança, à peine arrivés, l'hospitalité de son auberge. Les villageois reprennent joyeusement leurs danses tout en se moquant de Sancho, à tel point que son maître doit intervenir pour faire cesser les plaisanteries. Don Quichotte, qui admire Kitri, voit en elle sa Dulcinée adorée. Il lui offre galamment son bras pour un menuet. Gamache, furieux, n'a plus qu'à danser lui aussi. Dans la confusion générale, Kitri et Basile réussissent à s'enfuir.

Deuxième acte

Kitri et Basile trouvent refuge dans un moulin à vent où ils sont attaqués peu après par des gitans; mais ces derniers, s'apercevant bien vite que les deux jeunes gens ne possèdent rien, concentrent alors leur attention sur Laurent

et Gamache qui, à la recherche des fuyards, promettent eux un riche butin. Don Quichotte arrive à son tour. Les deux amoureux, d'accord avec les gitans, veulent le dresser contre Laurent et Gamache. Les nomades donnent alors un spectacle des marionnettes narrant l'histoire d'amour de Kitri et Basile, contrariée par les machinations du père de la jeune fille et de Gamache. Don Quichotte accourt pour aider les opprimés et détruit le théâtre des marionnettes. Son attention est bientôt attirée par le moulin que son imagination transforme en ennemi géant à abattre. Mais les ailes du moulin le jettent à terre et les gitans, déguisés en monstres pour l'occasion, le terrifient. Kitri et Basile en profitent pour s'enfuir à nouveau. Blessé, à demi évanoui, Don Quichotte rêve qu'on le transporte, pour le récompenser de son courage et de sa fidélité, dans un jardin enchanté. La reine des Dryades le guide vers Dulcinée à laquelle il déclare son amour. Mais soudain la vision s'évanouit.

Troisième acte

Kitri et Basile, qui ont trouvé refuge dans une taverne, sont en train de fêter, enfin heureux, leurs retrouvailles avec leurs amis quand arrivent Laurent, Gamache, Don Quichotte et Sancho Pança. Laurent est plus que jamais résolu à donner sa fille en mariage à Gamache. Basile, au comble du désespoir, tente de sauver la situation en recourant à un stratagème: simuler un suicide. Kitri implore l'appui de Don Quichotte. Ce dernier force Laurent à donner sa bénédiction aux deux amoureux avant que la mort ne les sépare à jamais. Mais à peine obtenue la bénédiction tant attendue, Basile, dévoilant l'artifice, se relève, plein de vie. Indigné Gamache provoque en duel Don Quichotte, principal responsable, à ses yeux, des événements, mais il est battu. Dans les réjouissances du grand finale, Don Quichotte et son écuyer repartent pour de nouvelles aventures.



Figurini di Anna Anni per *Don Chisciotte*, Teatro alla Scala, stagione 1986-87.

Synopsis

Prologue

Don Quixote, an eccentric country gentleman, considers himself to be the legitimate successor to the medieval knights errant, about whom he has read a great deal, perhaps too much. He is dreaming of the noble lady Dulcinea, for whose sake he will perform feats of arms. His dreams are brutally interrupted by the entrance of his neighbour Sancho Panza, who is fleeing from a group of servants after stealing a chicken. Don Quixote immediately appoints him as his squire and the two take off for knightly adventures of love and war.

Act one

Kitri, daughter of the innkeeper Lorenzo, is looking for her lover, the barber Basilio, whom she meets in the village square. Their joyful dance is brought to a halt by the arrival of Kitri's father, who wants her to marry the rich and noble Gamache. Kitri absolutely refuses to do so. In the meantime, Don Quixote and Sancho Panza arrive and Lorenzo offers them rooms in his inn. The village folk continue to dance happily and begin to make fun of Sancho until his master comes to his rescue. Don Quixote admires Kitri and sees in her his beloved Dulcinea. He gallantly offers her his arm to dance a minuet. The furious Gamache is forced to join in the dance. In all the confusion, Kitri and Basilio escape.

Act two

Kitri and Basilio take shelter in a windmill, where they are set upon by gypsies, who soon understand that the youngsters do not have anything worth stealing and who then turn their attention to Lorenzo and Gamache, who have arrived, looking for the fugitives, and who appear to offer better pickings.

When the two lovers see Don Quixote, who has also arrived, they make a pact with the gypsies to rouse Don Quixote's anger against Lorenzo and Gamache. The gypsies set up a marionette theatre, and perform the story of the difficulties of the lovers Kitri and Basilio because of her father and Gamache. Don Quixote is quick to come to the rescue of the oppressed and destroys the theatre. However, Don Quixote suddenly notices the windmill, which his imagination converts into a giant enemy to be fought. The sails of the windmill knock him to the ground. He is also frightened by the gypsies, who are dressed up as monsters. Once again Kitri and Basilio flee. In a state of semiconsciousness induced by his injuries, Don Quixote dreams that he has been transported into an enchanted garden, as a reward for the courage and loyalty he has demonstrated. The queen of the Dryads leads him to Dulcinea, to whom he declares his love. But the vision suddenly vanishes.

Act three

Kitri and Basilio have taken refuge in a tavern, where they have encountered friends and are making merry. Lorenzo, Gamache, Don Quixote and Sancho Panza come in. Lorenzo is more than ever determined that his daughter marry Gamache. Basilio is desperate and tries to save the situation by pretending to kill himself, while Kitri begs Don Quixote to help them. He forces Lorenzo to bless the two lovers before his death separates them forever. As soon as the blessing has been given, Basilio reveals that it was a trick, and jumps up more lively than ever. Gamache is outraged and challenges Don Quixote to a duel, because he holds him responsible for the events. He is defeated. During the rejoicing and the grand finale, Don Quixote and his squire depart to look for further adventures.

Die Handlung

Prolog

Don Quixote, ein Sonderling, hält sich für einen Nachfolger der mittelalterlichen Ritter, über die er viel, allzu viel gelesen hat. So träumt er nur noch von seiner edlen Dame Dulcinea, für die er in den Kampf ziehen wird. Diese Träume werden aber durch seinen Nachbarn Sancho Pansa gestört, der mit einem gestohlenen Huhn auf der Flucht vor einigen Mägden ist. Don Quixote macht ihn sofort zu seinem Diener und bricht gemeinsam mit ihm zu ritterlichen Kampf- und Liebesabenteuern auf.

Erster Akt

Kitri, die Tochter des Schenkwirtes Lorenzo, sucht ihren Liebsten, den Barbier Basil. Ihre lebenslustigen Tänze werden vom Vater unterbrochen. Er will Kitri zwingen, den reichen Adligen Gamache zu heiraten. Kitri weißt das entschieden zurück. Da treffen der Ritter von der traurigen Gestalt und sein Diener Sancho Pansa ein. Lorenzo entbietet Don Quixote Gastfreundschaft in seiner Schenke. Sancho Pansa muß inzwischen einige Spässe über sich ergehen lassen, bis sein Herr ihm zu Hilfe kommt. Als Don Quixote Kitri erblickt, glaubt er, in ihr seine angebetete Dulcinea zu erkennen. Galant reicht er ihr seinen Arm zu einem Menuett. Dem wütenden Gamache bleibt nichts anderes übrig, als sich daran zu beteiligen. Den anschließenden Trubel machen sich Kitri und Basil zunutze und fliehen.

Zweiter Akt

Als Kitri und Basil in einer Windmühle Zuflucht suchen, werden sie von Zigeunern überfallen, die jedoch bald merken, daß die beiden nichts besitzen. Ergiebiger sind da schon Lorenzo und Gamache, die alsbald die

Windmühle ebenfalls erreichen. Die Liebenden verbünden sich mit den Zigeunern. Sie wollen Don Quixote gegen Lorenzo und Gamache aufhetzen. Die Zigeuner inszenieren ein Puppenspiel, in dem gezeigt wird, wie die Liebe von Kitri und Basil durch den Vater Lorenzo und Gamache zerstört wird. Don Quixote springt den Bedrängten bei und zerschlägt die Puppenbühne. Da sieht er sich plötzlich der Windmühle gegenüber. Er glaubt, einen riesenhaften Feind vor sich zu haben, und greift ihn an, wird jedoch von den Flügeln der Mühle zu Boden geschleudert. Als Gespenster verkleidet, erschrecken die Zigeuner den Ritter. Kitri und Basil können wieder entfliehen. Durch seine Verletzungen halb bewußtlos, träumt Don Quixote, daß er als Belohnung für seine Tapferkeit und Treue in einen Zaubergarten versetzt wird. Die Königin der Dryaden führt ihn zu Dulcinea, der er seine Liebe gesteht. Doch der Traum entschwindet wieder.

Dritter Akt

Kitri und Basil haben in einer Schenke Zuflucht gefunden. Glücklich feiern sie das Wiedersehen mit einigen Freunden. Doch schon haben Lorenzo und Gamache, Don Quixote und sein Diener Sancho Pansa die beiden eingeholt. Lorenzo ist jetzt fest entschlossen, Kitri mit Gamache zu verheiraten. Verzweifelt greift Basil zu einer List und täuscht einen Selbstmord vor. Kitri fleht Don Quixote um Hilfe an. Er zwingt Lorenzo, Kitri mit dem Sterbenden zu vereinen. Nachdem der Vater den beiden seinen Segen gegeben hat, springt Basil munter auf. Gamache ist über dieses geglückte Täuschungsmanöver wütend, er fordert Don Quixote zum Duell, das er aber verliert. Im allgemeinen Jubel des grossen Finales brechen der Ritter von der traurigen Gestalt und sein Diener alsbald zu neuen Abenteuern auf.